

Comité Técnico

TC/53/29

**Quincuagésima tercera sesión
Ginebra, 3 a 5 de abril de 2017**

Original: Inglés
Fecha: 28 de marzo de 2017

PLANTILLA EN INTERNET DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN

Documento preparado por la Oficina de la Unión

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

RESUMEN

1. El presente documento tiene por objeto dar a conocer las novedades que se han producido desde la quincuagésima segunda sesión del TC en relación con la plantilla en Internet de las directrices de examen (plantilla en Internet de los documentos TG).

2. Se invita al TC a:

a) tomar nota de los comentarios formulados por los TWP en sus reuniones de 2016, según se expone en los párrafos 7 a 17 del presente documento;

b) tomar nota de las cuestiones resueltas en la versión 1.0 de la plantilla en Internet de los documentos TG, que figuran en el párrafo 18 del presente documento;

c) tomar nota de las cuestiones que se están abordando actualmente en la versión 1.0 de la plantilla en Internet de los documentos TG, según constan en los párrafos 19 y 20 del presente documento;

d) recordar que la elaboración de la versión 2 de la plantilla en Internet de los documentos TG no comenzará antes de 2018, a reserva de la disponibilidad de recursos, una vez que la versión 1 esté completamente estabilizada y probada; y

e) tomar nota de las cuestiones que se examinarán a efectos de su inclusión en la versión 2.0 de la plantilla en Internet de los documentos TG, según constan en los párrafos 21 y 22 del presente documento;

3. El presente documento se estructura del modo siguiente:

ANTECEDENTES.....	2
NOVEDADES ACAECIDAS EN 2016	2
SITUACIÓN ACTUAL	3
CUESTIONES RESUELTAS.....	3
CUESTIONES QUE SE ESTÁN ABORDANDO ACTUALMENTE	4
ELABORACIÓN DE LA VERSIÓN 2.0.....	4

ANEXO Características de la plantilla en Internet de los documentos TG

4. En el presente documento se utilizan las abreviaturas siguientes:

TC:	Comité Técnico
TC-EDC:	Comité de Redacción Ampliado
TWA:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas
TWC:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos
TWF:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales
TWO:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales
TWP:	Grupos de Trabajo Técnico
TWV:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas

ANTECEDENTES

5. En su quincuagésima sesión, celebrada en Ginebra del 7 al 9 de abril de 2014, el TC aprobó los planes de aplicación de la plantilla en Internet de los documentos TG, y reconoció la necesidad de utilizarla exclusivamente para elaborar todas las directrices de examen a partir de 2015, según lo expuesto en los párrafos 56 a 58 del documento TC/50/10 (véase el párrafo 15 del documento TC/50/37 "Informe").

6. Los antecedentes de esta cuestión figuran en el documento TC/52/28 "Revisión del documento TGP/7: Carpeta de material para los redactores de directrices de examen".

NOVEDADES ACAECIDAS EN 2016

7. En sus reuniones de 2016, el TWC, el TWO, el TWV, el TWA y el TWF examinaron, respectivamente, los documentos TWC/34/9, TWO/49/9, TWV/50/9, TWA/45/9 y TWF/47/9 "*Revision of document TGP/7: Drafter's Kit for Test Guidelines*" (Revisión del documento TGP/7: Carpeta de material para los redactores de directrices de examen), y asistieron a la demostración que de la versión 1 de la plantilla en Internet de los documentos TG ofreció la Oficina de la Unión (véanse los párrafos 23 a 29 del documento TWC/34/32 "*Report*" (Informe); 17 a 23 del documento TWO/49/25 "*Report*"; 23 a 28 del documento TWV/50/25 "*Report*"; 23 a 27 del documento TWA/45/25 "*Report*"; y 22 a 28 del documento TWF/47/25 "*Report*").

8. Los TWP tomaron nota de que la elaboración de la versión 2 de la plantilla en Internet de los documentos TG no comenzará antes de 2018, a reserva de la disponibilidad de recursos, una vez que la versión 1 esté completamente estabilizada y probada.

9. Los TWP tomaron nota de que el documento TGP/7 se revisará con la intención de que incluya la introducción de la plantilla en Internet de los documentos TG, una vez que la versión 1 esté completamente estabilizada y probada.

10. El TWC observó que las características técnicas del sistema de la plantilla en Internet de los documentos TG permiten que en el futuro se desarrolle una aplicación de servicios web que extraiga datos de la plantilla con destino a otras bases de datos, lo cual brinda una oportunidad de prestar apoyo a las autoridades en la elaboración de sus propias directrices de examen. El TWC señaló que esa función podría desarrollarse en el futuro si las autoridades realizan una asignación de datos en sus bases de datos.

11. En sus reuniones de 2016, el TWO, el TWV, el TWA y el TWF también examinaron, respectivamente, los documentos TWC/34/17, TWO/49/17, TWV/50/17, TWA/45/17 y TWF/47/17 "*Guidance for drafters of Test Guidelines*" (Guía para los redactores de las directrices de examen) y asistieron a una demostración a cargo de la Oficina de la Unión sobre las guías para las distintas funciones de usuario de la plantilla en Internet de los documentos TG (véanse los párrafos 17 a 23 del documento TWO/49/25 "*Report*"; 100 y 101 del documento TWV/50/25 "*Report*"; 93 a 95 del documento TWA/45/25 "*Report*"; y 64 a 66 del documento TWF/47/25 "*Report*").

12. El TWO convino en que las guías deben seguir elaborándose a fin de incorporar las últimas observaciones remitidas por los usuarios de la plantilla en Internet de los documentos TG. El TWO convino asimismo en que las guías han de estar disponibles en la página web para los redactores de directrices de examen y en que debe incluirse un enlace en la página web de la plantilla en Internet de los documentos TG.

13. El TWO acogió con agrado la versión 1 de la plantilla en Internet de los documentos TG y propuso que se aborden las cuestiones siguientes:

- lograr que las actualizaciones que el experto principal efectúe en el archivo de exportación se visualicen inmediatamente;
- mejorar la disponibilidad de las guías en Internet (por ejemplo, mediante un enlace en la página web para los redactores de directrices de examen y en la plantilla en Internet de los documentos TG);
- abrir las directrices de examen para que los expertos principales puedan redactarlas lo antes posible tras la reunión del TWP;
- añadir un acceso directo al cuadro de diálogo de impresión;
- poder modificar los comentarios de los expertos interesados sin que desaparezca el texto escrito previamente;
- generar un mensaje de confirmación cada vez que los expertos interesados introduzcan un comentario;
- mejorar el formato de la sección 5 del Cuestionario Técnico para aclarar que, en los caracteres relativos al color, el solicitante puede indicar el número de la carta de colores RHS o seleccionar el grupo de color correspondiente en una lista de grupos de color;
- ajustar el texto estándar del material vegetal que se entrega en forma de cormos: “El material se entregará en forma de cormos capaces de producir plantas que expresen todos sus caracteres en el primer año de examen”.

14. El TWO y el TWA señalaron que los usuarios de la plantilla en Internet de los documentos TG pueden remitir más observaciones a la Oficina de la Unión.

15. El TWA indicó que las guías están disponibles en la página web de los redactores de las directrices de examen del sitio web de la UPOV y que en el Anexo del documento TWA/45/17 se incluye una copia.

16. El TWV convino en que el enlace a la plantilla en Internet de los documentos TG en el sitio web de la UPOV ha de estar más accesible, para lo cual debería figurar en “Enlaces rápidos - Directrices de examen” y en “Documentos de reunión”.

17. El TWO asistió a una ponencia a cargo de un experto de la República de Corea, titulada “*Creation of illustrations for test guidelines*” (Creación de ilustraciones para las directrices de examen), de la cual figura una copia en el documento TWO/49/23. El TWO tomó nota de que el programa PowerPoint de Microsoft puede utilizarse para realizar ilustraciones de estructuras botánicas que sirvan de explicación de los caracteres en las directrices de examen, y asistió a una demostración de la elaboración de ilustraciones relativas al hábito de crecimiento de la planta, a las formas de las hojas y a las estructuras florales. El TWO agradeció la demostración y convino en que el método puede utilizarse para realizar ilustraciones destinadas a las directrices de examen de la UPOV (véase el párrafo 70 del documento TWO/49/25 “*Report*”).

SITUACIÓN ACTUAL

Cuestiones resueltas

18. Habida cuenta de los comentarios formulados por los TWP acerca de la versión 1 de la plantilla en Internet de los documentos TG, la Oficina de la Unión consideró las cuestiones siguientes:

- visualización inmediata de las actualizaciones que el experto principal efectúe en el archivo de exportación;
- disponibilidad de las guías en Internet (página web de la plantilla en Internet de los documentos TG);
- modificación de los comentarios de los expertos interesados sin que desaparezca el texto escrito previamente;
- mensaje de confirmación cada vez que los expertos interesados introduzcan un comentario;
- inserción de un cuadro de texto libre para el texto relativo a la forma del material vegetal que se ha de presentar (por ejemplo, “El material se entregará en forma de cormos capaces de producir plantas que expresen todos sus caracteres en el primer año de examen”).

Cuestiones que se están abordando actualmente

19. Se está llevando a cabo una revisión general del código del programa informático para eliminar los restantes problemas de funcionamiento notificados y estabilizar el sistema.

20. La Oficina de la Unión ha introducido una interfaz del traductor para generar las versiones de las directrices de examen en los distintos idiomas oficiales de la UPOV. Será necesario perfeccionar dicha interfaz para que los traductores puedan emplearla de un modo eficiente.

Elaboración de la versión 2.0

21. Las siguientes propuestas de los TWP se examinarán para la versión 2 de la plantilla en Internet de los documentos TG:

- i) Con la finalidad de facilitar el desplazamiento por los documentos exportados, añadir hiperenlaces a los símbolos para indicar que un carácter tiene explicaciones que abarcan un único carácter o varios caracteres de la tabla de caracteres;
- ii) Ofrecer la posibilidad de presentar las tablas grandes en formato horizontal, por ejemplo para indicar tipos de crecimiento;
- iii) Proporcionar las observaciones de la Oficina de la Unión sobre los proyectos de directrices de examen en la plantilla en Internet de los documentos TG.

22. A falta de que concluyan los debates sobre las propuestas de modificación del documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”, deberán introducirse nuevos cambios en la plantilla en Internet de los documentos TG (véase el documento TC/53/5 “Documentos TGP”).

23. *Se invita al TC a:*

a) tomar nota de los comentarios formulados por los TWP en sus reuniones de 2016, según se expone en los párrafos 7 a 17 del presente documento;

b) tomar nota de las cuestiones resueltas en la versión 1.0 de la plantilla en Internet de los documentos TG, que figuran en el párrafo 18 del presente documento;

c) tomar nota de las cuestiones que se están abordando actualmente en la versión 1.0 de la plantilla en Internet de los documentos TG, según constan en los párrafos 19 y 20 del presente documento;

d) recordar que la elaboración de la versión 2 de la plantilla en Internet de los documentos TG no comenzará antes de 2018, a reserva de la disponibilidad de recursos, una vez que la versión 1 esté completamente estabilizada y probada; y

e) tomar nota de las cuestiones que se examinarán a efectos de su inclusión en la versión 2.0 de la plantilla en Internet de los documentos TG, según constan en los párrafos 21 y 22 del presente documento;

[Sigue el Anexo]

CARACTERÍSTICAS DE LA PLANTILLA EN INTERNET DE LOS DOCUMENTOS TG

(Extracto del documento TC/50/10 “Informe sobre las novedades acaecidas en la UPOV, donde figuran las cuestiones pertinentes examinadas en las últimas sesiones del Comité Administrativo y Jurídico, el Comité Consultivo y el Consejo”)

La plantilla en Internet de los documentos TG se elaborará en dos fases distintas llamadas versiones 1 y 2.

Versión 1

La versión 1 de la plantilla en Internet de los documentos TG será plenamente operativa para que los expertos principales puedan elaborar las directrices de examen de la UPOV, y permitirá que los expertos interesados formulen sus comentarios. La versión 1 estará terminada en 2016 y se hará una demostración durante las reuniones de los TWP de ese año.

Características

La versión 1 cuenta con las siguientes características:

- Un proyecto de directrices de examen que elaborarán en línea los expertos principales por medio de la plantilla en Internet para los documentos TG.
- Una plantilla fija que contiene el texto estándar universal apropiado para todas las directrices de examen (véase la sección 3.1 “La plantilla de los documentos TG” del documento TGP/7 “Orientaciones para elaborar directrices de examen”).
- Opciones para añadir texto estándar adicional (ASW) (véase la sección 3.2 “Texto estándar adicional (ASW) para la plantilla de los documentos TG” del documento TGP/7).
- Enlaces a notas orientativas (véase la sección 3.3 “Notas orientativas sobre la plantilla de los documentos TG” del documento TGP/7).
- Una base de datos de caracteres (en inglés, francés, alemán y español), creada a partir de las directrices de examen aprobadas tras la adopción del documento TGP/7/1 “Elaboración de las directrices de examen”, la Colección de caracteres aprobados (adoptada en 2004) (véase el anexo 4 “Colección de caracteres aprobados” del documento TGP/7).

En la base de datos figurará toda la información de la tabla de caracteres con sus niveles de expresión, notas, variedades ejemplo, entre otros. En esta base se pueden buscar caracteres pertinentes, y se puede agregar un carácter pertinente al proyecto de directrices de examen con la modificación posterior necesaria.

- Casillas de observaciones que los expertos interesados pueden completar en línea, con acceso fácil a todos los comentarios.
- Opciones para producir documentos en formato HTML, PDF o Word.
- Una única versión inglesa.
- Una ayuda de traducción para la tabla de caracteres (capítulo 7).

Se indicará que los caracteres recuperados, sin modificaciones, de la base de datos que contiene la colección de caracteres aprobados no necesitan traducción. En cuanto a los otros caracteres, los traductores podrán buscar en la misma base de datos y añadir las respectivas traducciones. La traducción de los demás capítulos de las directrices de examen se facilitará de manera independiente de la versión 1.

Versión 2

La versión 2 de la plantilla en Internet de los documentos TG contará con las siguientes funciones adicionales:

Traducción

En la versión 2 de la plantilla en Internet de los documentos TG, las versiones francesa, alemana y española de las directrices de examen se elaborarán al mismo tiempo que el borrador del texto estándar en inglés, el texto estándar adicional (ASW) y los caracteres recuperados, sin modificaciones, a partir de la base de

datos que contiene la colección de caracteres aprobados. Se resaltarán el texto que no se ha traducido automáticamente para su traducción en el idioma en cuestión.

Directrices de examen propias de cada autoridad

La versión 1 de la plantilla en Internet de los documentos TG ha sido diseñada para elaborar las directrices de examen de la UPOV. Sin embargo, también ha sido diseñada como para que la versión 2 permita que los miembros de la Unión aprovechen:

- a) las directrices de examen de la UPOV adoptadas como base para la elaboración de directrices de examen propias de cada autoridad;
- b) la plantilla en Internet de los documentos TG y la base de datos de caracteres para elaborar directrices individuales de examen propias de cada autoridad para las que no existan directrices de examen de la UPOV; y
- c) las directrices de examen propias de cada autoridad elaboradas con el uso de la plantilla en Internet de los documentos TG, como base para el proyecto de directrices de examen de la UPOV.

La versión 2 cuenta con una función que permitirá a las autoridades locales modificar el texto de la plantilla, dentro de la misma estructura, para poder utilizarla como plantilla para sus propias directrices de examen, y una función que permitirá a las autoridades individuales convertir las directrices de examen de la UPOV en directrices de examen propias de cada autoridad, con las modificaciones necesarias.

[Fin del Anexo y del documento]